

## ثبت المصطلحات

أولاً: عربي - إنجليزي



Creativity	الابتكار
Creativity	الابتكار
Word coinage	ابتكار الكلمات
Infinite creativity	الابتكار اللانهائي
Subordination	الإتباع
Communicative	اتصالي
Priming effects	أثر التلقين
Ethnography of communication	إثنوغرافيا الاتصال
Monolingual	أحادي اللغة
Pronominal anaphora	الإحالة الضميرية
Statistical probability	الاحتمال الإحصائي
Speech events	أحداث كلامية
Aptitude test	اختبار الاستعداد
Modern Language Aptitude Test	اختبار الاستعداد اللغوي الحديث
Hypothesis testing	اختبار الفرضية
Achievement test	اختبار تحصيلي
Grammaticality judgment tests	اختبارات الصحة النحوية
Performance	أداء
Language Acquisition Device	أداة/ جهاز اكتساب اللغة

Negative particles	أدوات النفي
Correlation	ارتباط
Parataxis	الإرداف
Inverted yes/no questions	أسئلة (نعم/لا) المقلوّبة
Yes-no questions	أسئلة نعم/لا
Substitution	الاستبدال
Response	استجابة
Strategic language use	الاستخدام الاستراتيجي للغة
Language use	استخدام اللغة
Communicative strategies	استراتيجيات الاتصال
Social/affective strategies	الاستراتيجيات الاجتماعية الوجدانية
Cognitive strategies	الاستراتيجيات المعرفية
Language learning strategies	استراتيجيات تعلم اللغة
Metacognitive strategies	الاستراتيجيات فوق المعرفية
Strategy	استراتيجية
Lexical retrieval	الاسترجاع المعجمي
Aptitude	الاستعداد
Language aptitude	الاستعداد اللغوي
Deducing	الاستنتاج
N-bar	الإسقاط الأول للمركب الاسمي
Pro-Drop Parameter	إسقاط ضمير الفاعل
Style	أسلوب
Nominal utterance organization	أسلوب التنظيم الاسمي
Finite utterance organization	أسلوب التنظيم المتصرف
Infinite utterance organization	أسلوب التنظيم غير المتصرف

Gender assignment	إسناد الجنس
Gesture	إشارة
Conversational repair	الإصلاحات الحوارية
Circumlocution	الإطناب
Repetition	الإعادة
Paraphrase	إعادة السبك
Recasts	إعادة الصياغة
Restructuring	إعادة بناء
Self-esteem	الاعتزاز بالذات
Structure – dependency	الاعتماد التركيبي
Deictic verbs	أفعال التمايز الطبقي
Irregular verbs	الأفعال السماعية / الشاذة
Modal verbs	الأفعال الصيغية
Punctual verbs	الأفعال الناجزة
Two-place verbs	الأفعال ذات الموضعين
Borrowing	اقتراض
Acquisition	اكتساب
Language acquisition	اكتساب اللغة
Instructed second language acquisition (ISLA)	اكتساب اللغة التدريسي
Skill acquisition	اكتساب المهارة
General learning mechanisms	الآليات العامة للتعلم
Appropriation	امتلاك / استيلاء
Ego	الأنا
Syntacticization	الإنتاج التركيبي
Selective attention	الانتباه الانتقائي

Reflexive	انعكاسي
Logistic regression	الانكفاء المنطقي
Automatization	الأوتوماتيكية

## ب

Focus	بؤرة
Systematic enquiry	البحث المنظم
Pragmatic	براغماتي
Immersion programs	برامج الغمر
Retrospective Protocols	بروتوكولات استرجاعية
Perceptual Saliency	البروز الإدراكي
Hierarchical structure	البناء الهرمي
Invariant structure	بنية ثابتة
Structure	بنية/ تركيب
Neurobiology	بيولوجيا الأعصاب

## ت

Cross-linguistics influence	التأثير عبر-اللغوي
Focus last	تأخير البؤرة
Focalization	التبئير
Message replacement	تبدال الرسالة
Code switching	التبديل اللغوي
Language switch	التبديل اللغوي

Parameter-setting	تثبيت المتغيرات
Empirical	تجريبي
Avoidance	التحاشي
Fossilization	تحجر
Error analysis	تحليل الأخطاء
Contrastive Analysis	التحليل التقابلي
Linguistic analysis	تحليل لغوي
Message abandonment	التخلي عن الرسالة
Order of acquisition	تدرج الاكتساب
Developmental sequence	التدرج التطوري
Pedagogy	تدريس
Formal teaching	تدريس منهجي / صفي
Synonymy	ترادف
Interrogative constructions	التراكيب الاستفهامية
Cleft structures	التراكيب الصدعية
Core syntax	التراكيب اللبية
Locative structures	التراكيب المكانية
Negative constructions	تراكيب النفي
Linear order	الترتيب الخطي
Canonical Order	الترتيب المعياري
Literal translation	الترجمة الحرفية
Syntax	التركيب
Quantification	تسوير
Phonetic coding	التشفير الصوتي
Self-correction	التصحيح الذاتي

Inflection	تصريف
Taxonomy	تصنيف
Congruence	تطابق
Development of fluency	تطور الطلاقة
Ostension	التظاهر
Reinforcement	تعزيز
Input enhancement	تعزيز المدخلات
Learning	التعلم
Collaborative learning	التعلم التعاوني
Implicit learning	التعلم الضمني
Incidental learning	التعلم العرضي
Language learning	تعلم اللغة
Inductive language learning	تعلم اللغة الاستقرائي
Instructed Language Learning	تعلم اللغة التدريسي
Negative feedback	التغذية الراجعة السالبة
Metalinguistic feedback	التغذية الراجعة فوق اللغوية
Feedback	تغذية راجعة
Language change	التغير اللغوي
Interaction	تفاعل
Language socialization	التفاعل اللغوي الاجتماعي
L2 interaction	التفاعل باللغة الثانية
Peer interactions	تفاعلات الأقران
Semantic contiguity	تقارب دلالي
Adverb preposing	تقديم العبارات الظرفية
Imitation	تقليد/ محاكاة

Frequency	التكرار
Microgenesis	التكونات المصغرة
Assimilation	تمائل
Perfectivity	التمام
Mime	التمثيل (للمعنى)
Intertextuality	التناص
Activation	تنشيط
Intonation	تنغيم
Polar questions	تنغيم صاعد
Rising intonation	تنغيم صاعد
Basic variety	التنوع الأساس
Synchronic variation	التنوع التزامني
Free variation	التنوع الحر
Systematic variation	التنوع المنتظم
Inter-learner variation	التنوع بين المتعلمين
Intra-learner variation	التنوع داخل المتعلم
Non-systematic Variation	التنوع غير المنتظم
Variation	تنوع/ تباين
Pidginization	تهجين
Self-regulation	توجيه الذات
Object-regulation	توجيه المادة
Other-regulation	توجيهات الآخر
Mediation	التوسط

## ث

Culture	ثقافة
Target culture	الثقافة الهدف
Self-confidence	الثقة بالنفس
Bilingual	ثنائي اللغة

## ج

Stem	جذع
Prefabricated chunk	جزء سابق التأليف
Speech community	جماعة لغوية
Subordinate clauses	الجملة التابعة
Gender	الجنس

## ح

Communicative needs	الحاجات الاتصالية
Case	حالة إعرابية
Ergative case	حالة التوافق
Broca aphasia	حبسة بروكا
Wernik aphasia	حبسة ورنك
Action	حدث
Intuition	حدس
Collaborative talk	الحديث التعاوني
Self-talk	حديث النفس



Private speech	الحديث النفسي
Complementizers	الحروف المصدرية

## خ

Species specific	خاص بالنوع
Proposition	خبر
Error	خطأ
Discourse	الخطاب
Foreign Talk Discourse	خطاب الكلام الأجنبي

## د

Motivation	دافعية
Developmental studies	الدراسات التطورية
Longitudinal study	الدراسات الطولية
Cross-sectional study	الدراسات العرضية
Laboratory studies	الدراسات المعملية
Qualitative study	دراسة نوعية

## ذ

Associative memory	الذاكرة الارتباطية
Working memory	الذاكرة العملية (المؤقتة)
Procedural long-term memory	ذاكرة المدى البعيد الإجرائية
Declarative long-term memory	ذاكرة المدى البعيد المعلوماتية

Long – term memory	ذاكرة المدى الطويل
Short-term memory	ذاكرة المدى القصير
Intelligence	الذكاء
Mental	ذهني

ر

Reflexive binding	ربط الضمائر الانعكاسية
Connectionism	الربطية
Consciousness-raising	رفع الوعي
Conjuncts	الروابط

ز

Tense	الزمن
Present tense	الزمن الحاضر
Temporality	الزمنية

س

Tag question	سؤال إثباتي
Hypothetical question	سؤال افتراضي
Word coining	سك الكلمات
Verbal behavior	سلوك كلامي
Social context	السياق الاجتماعي
Linguistic context	السياق اللغوي

Psycholinguistic context

السياق اللغوي النفسي

Situational context

السياق الموقفى

ش

Neural networks

الشبكات العصبية

Form

شكل / صيغة

Negative evidence

الشواهد السالبة

Positive evidence

الشواهد الموجبة

ص

Consonant

صامت

Culture shock

الصدمة الثقافية

Identity conflict

صراع الهوية

Morphology

الصرف

Agglutinating morphology

صرف إصاقي

Verb morphology

صرف الفعل

Grammatical morphology

الصرف النحوي

Phonology

الصواتة

Phonological

صواتي

Formula

صيغة جاهزة / مقولبة

Postposed form

صيغة مؤخرة

Preposed form

صيغة مقدّمة

Modality

الصيغية

## ض

Object pronouns	ضمائر المفعول
Unstressed object pronouns	ضمائر المفعول غير المنبورة
Clitics	ضمائر المفعول اللصقية/ المتصلة
Reflexive pronouns	ضمائر انعكاسية

## ط

Communicative fluency	الطلاقة الاتصالية
Appeal for assistance	طلب المساعدة

## ظ

Adverbial of time	ظرف زمان
Adverbial of space	ظرف مكان

## ع

Phrase	عبارة
Relative clauses	العبارات/ الجمل الموصولة
Cross-cultural	عبر ثقافي
Specific language impairment	العجز اللغوي المحدد
Asymmetry	عدم تناظر
Cross-sectional	عرضي

Information nodes	عقد المعلومات
Subject–verb inversion	عكس الفعل والفاعل
Semantic relations	العلاقات الدلالية
Form-function relationship	العلاقة بين الشكل والوظيفة
Explicit strategy markers	العلامات الصريحة للاستراتيجية
Anthropology	علم الأناسة
Neurology	علم الجهاز العصبي
Semantics	علم الدلالة
Neuropsychology	علم النفس العصبي
Cognitive psychology	علم النفس المعرفي
Anthropologists	علماء الأناسة
Conscious processes	العمليات الشعورية
Subconscious processes	العمليات اللاشعورية
Structure – dependency operations	عمليات قائمة على التركيب
Communicative process	العملية الاتصالية
Encoding process	عملية التشفير
Deictic elements	عناصر إشارية
Empty elements	عناصر فارغة
Contextual factors	العوامل السياقية
Cognitive factors	العوامل المعرفية
Affective factors	العوامل الوجدانية

Non native

غير أصلي

ف

Doer	فاعل
Agent	فاعل (حقيقي)
Agentivity	الفاعلية
Critical period	الفترة الحرجة
Critical age	الفترة العمرية الحرجة
Hypothesis	فرضية
Acquisition-Learning Hypothesis	فرضية الاكتساب والتعلم
Natural Order Hypothesis	فرضية التدرج الطبيعي
Interaction Hypothesis	فرضية التفاعل
Affective Filter Hypothesis	فرضية الراشح الوجداني
Critical period hypothesis	فرضية الفترة الحرجة
Fundamental Difference Hypothesis	فرضية الفرق الجوهرية
Variable Competence Hypothesis	فرضية الكفاية المتغيرة
Lexical parameterization hypothesis	فرضية المتغيرات المعجمية
Comprehensible Output Hypothesis	فرضية المخرجات اللغوية المفهومة
Input hypothesis	فرضية المدخلات اللغوية
Input Hypothesis	فرضية المدخلات اللغوية
Comprehensible input hypothesis	فرضية المدخلات المفهومة
Monitor Hypothesis	فرضية المراقب
Partial access hypothesis	فرضية الوصول الجزئي
Full access hypothesis	فرضية الوصول الكامل

Indirect access hypothesis	فرضية الوصول غير المباشر
No access hypothesis	فرضية عدم الوصول
Individual differences	الفروق الفردية
Verb Separation	فصل الفعل
Complement	فضلة
Innate	فطري
Verb second	الفعل ثانياً
Copula	فعل رابط
Auxiliary	فعل مساعد
Comprehension	فهم
Phoneme	فونيم

## ق

Generalizable	قابل للتعميم
Learnability	قابلية التعلم
Rule	قاعدة / قانون
Suffixation rule	قاعدة إصاق
Modular	قالبى
Language Making Capacity	قدرة بناء اللغة
Unanalyzed chunk	قطعة غير محللة
Anxiety	قلق
Language anxiety	القلق اللغوى
Morphosyntactic rules	القواعد التركيبية الصرفية
Variable rules	القواعد المتغيرة

Modules	القوالب
Phrase structure rules	قوانين البنية المركبيّة
Processing constraints	قيود المعالجة
	
Face	كرامة
Proficiency	كفاءة
Competence	الكفاية
Communicative competence	الكفاية الاتصالية
Language competence	الكفاية اللغوية
Unanalyzed whole	كل غير محلل
Telegraphic speech	الكلام البرقي
Child directed speech	الكلام الموجه للطفل
Inner speech	كلام داخلي
Multi-propositional utterances	كلام متعدد الأخبار
Foreigner talk	كلام/ حديث الأجانب
Verbal	كلامي
Content words	كلمات المحتوى
Functor	كلمة وظيفية
Universals	كليات
Language universals	الكليات اللغوية
Quantitative	كمي
Metonymy	كناية



## ل

Suffix	لاصقة
Topic-prominent languages	لغات إيراد المبتدأ
Ergative languages	اللغات التوافقية
Natural languages	اللغات الطبيعية
Source languages	اللغات المصدر
Creoles	لغات مزيج
Foreign language	لغة أجنبية
Head-last language	لغة أخرية الرأس
Artificial language	لغة اصطناعية
Interlanguage	اللغة البينية
Second language	اللغة الثانية
Standard language	اللغة المعيارية
Target language	اللغة الهدف
Head-first language	لغة أولية الرأس
Contact language	لغة تماس
Pidgin	لغة هجينة
Sociolinguistics	اللغويات الاجتماعية
Anthropological linguistics	اللغويات الأناسية
Applied linguistics	اللغويات التطبيقية
Corpus linguistics	اللغويات النصوية
Psycholinguistics	اللغويات النفسية

Feminine	مؤنث
Operating Principle	المبادئ العاملة
Over generalization	المبالغة في التعميم
Over explicitness	المبالغة في الشرح
Topic-comment	المبتدأ والخبر
Relexification principle	مبدأ إعادة التعميم
Structure – dependency principle	مبدأ الاعتماد التركيبي
Distributional bias principle	مبدأ الانحراف التوزيعي
Subjacency principle	مبدأ التبعية
Formal determinism principle	مبدأ التحديد الشكلي
Binding Principle	مبدأ الربط
One-to-one principle	مبدأ الواحد لواحد
Multifunctionality principle	مبدأ تعدد الوظائف
Relevance principle	مبدأ وثاقفة الصلة
Subject-predicate structure	مبنى المسند والمسند إليه
Passive	مبنى للمجهول/ للمفعول
Head-direction parameter	متغير اتجاه الرأس
Head parameter	متغير الرأس
Governing Category Parameter	متغير المقولة العاملة
Binary parameter	متغير شطري
Variables	متغيرات
Williams syndrome	متلازمة وليامز

Consonant cluster	متواليبة الصوامت
Acculturation	مثقافة
Stimulus	مثير
Juxtaposition	المجاورة
Determiners	المحددات
Possessive determiner	محددات الملكية
Rule – governed	محكوم بالقواعد/ بالقوانين
Specifier	مخصّص
Positive input	مدخلات (لغوية) موجبة
Comprehensible input	المدخلات المفهومة
Input	مدخلات لغوية
Masculine	مذكر
Communicative approach	المذهب الاتصالي
Natural Approach	المذهب الطبيعي
Approach	مذهب/ اتجاه
Functional approach	المذهب/ الاتجاه الوظيفي
Developmental stages	المراحل التطورية
Associative stage	المرحلة الارتباطية
Tow-word stage	مرحلة الكلمتين
Autonomous stag	المرحلة المستقلة
Cognitive stage	مرحلة معرفية
Noun Phrase	المركب الاسمي
Prepositional Phrase	مركب حرفي
Verb phrase	مركب فعلي
Adjectival Phrase	مركب وصفي

Determiner phrases	المركبات الحدية
Tense Phrases	مركبات الزمن
Agreement Phrases	مركبات المطابقة
Egocentrism	مركزية الأنا/ الذات
Creolization	المزج
Developmental route	المسار التطوري
Developmental continuum	مسار تطوري متدرج
Route of L2 learning	مسار تعلم اللغة الثانية
Continuum	مسار متصل [متدرج]
Scaffolding	المساندة
Subject	مسند/ فاعل
Controller first	المسيطر أولاً
Analogy	مضاهاة
Automatic processing	المعالجة الأوتوماتيكية
Information processing	معالجة المعلومات
Controlled Processing	المعالجة الموجهة
Prosody	معالم تطريزية
Lexicon	المعجم
Lexis	معجم
Mental lexicon	المعجم الذهني
Procedural Knowledge	معرفة إجرائية
Innate knowledge	المعرفة الفطرية
Linguistic knowledge	المعرفة اللغوية
Declarative Knowledge	المعرفة المعلوماتية
Grammatical knowledge	المعرفة النحوية

Cognitive	معرفي
Given-new information	المعلومات المذكورة والجديدة
Negotiation of meaning	مفاوضات المعنى
Object	مفعول
Approximation	المقاربة
Resistance	مقاومة
Plausible	مقبول
Plausibility	مقبولية
Lexical categories	المقولات المعجمية
Functional categories	المقولات الوظيفية
Governing Category	المقولة العاملة
Bilingual syntax measure	المقياس التركيبي ثنائي اللغة
Constituents	المكونات المباشرة
Noticing	الملاحظة
Innate faculty	الملكة الفطرية
Language faculty	الملكة اللغوية
Antonymy	مناقضة
Zone of proximal development	منطقة التطور الأقرب
Broca	منطقة بروكا
Wernik's area	منطقة ورنك
Propositional utterance	منطوقات خبرية
Pronominal systems	منظومة الضمائر
Problem-solving method	منهج حل المشكلات
Research methodologies	منهجيات بحثية
Skill	مهارة

Cognitive skill	مهارة معرفية
Argument	موضوع
Theme-rheme	الموضوع والتعقيب
Attitude	موقف
Language attitude	الموقف من اللغة
Regulatory scale	ميزان تنظيمي

## ن

Stress	نبر
Mental grammar	النحو الذهني (داخل المتعلم)
Universal Grammar	النحو الكلي
Lexico-grammar	النحو المعجمي
Observation-based grammar	نحو الملاحظة
Functional grammar	النحو الوظيفي
Textuality	النصية
Sociocultural theory	النظرية الاجتماعية الثقافية
Cognitive developmental theory	نظرية التطور المعرفي
Minimalism/ minimalist program	نظرية الحد الأدنى
Government and Binding	نظرية الربط العاملي
Behaviorism	النظرية السلوكية
Cognitive theory	النظرية المعرفية
Activity theory	نظرية النشاط
Teachability Theory	نظرية قابلية التدريس
Learnability theory	نظرية قابلية التعلم

Ego-permeability	نفاذية الأنا
Negation	نفي
Double negative	نفي مضاعف
Transfer	النقل
Syntactic movement	النقل التركيبي
Language transfer	النقل اللغوي
Wh – movement	النقل الميمي
Symbolic models	النماذج الرمزية
Modeling	نمذجة
Pragmatic mode of expression	نمط التنظيم البراغماتي
Routines	نمطيات
Linguistic development	النمو اللغوي
Cognitive development	النمو/ التطور المعرفي
Adaptive control of thought (model)	النموذج التطويحي
Connectionist model	النموذج الربطي
Pidginization and acculturation model	نموذج الرطن والمثاقفة
Principle and parameters model	نموذج المبادئ والمتغيرات
Monitor Model	نموذج المراقب
Cognitive model	النموذج المعرفي
Spreading activation model	نموذج نشر التنشيط
Closed class of words	النوع المفرداتي المغلق
Open class of words	النوع المفرداتي المفتوح
Qualitative analysis	نوعي



Hierarchal  
Identity

هرمي / تدرجي  
هوية



Sociolinguistic markers  
Aspect  
Grammatical morphemes  
Morpheme  
Marking  
Morphological marking  
Lexical access  
Bilingual lexical access  
Function  
Functional

الواسمات اللغوية الاجتماعية  
الوجهة  
الوحدات الصرفية الوظيفية  
وحدة صرفية  
الوسم  
الوسم الصرفي  
الوصول المعجمي  
الوصول المعجمي ثنائي اللغة  
وظيفة  
وظيفي